

AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

漫画 SERIE ROJA/42

Nº 195 • 275 PTAS.



¡CON EPISODIOS
INÉDITOS EN TV!



PLANETA-DEAGOSTINI COMICS

MANGA MANÍA

UNA
SECCIÓN
DE
ALFONSO
MOLINE

EL MUNDO DEL COMIC Y LA ANIMACIÓN JAPONESES

CHIBI MARUKO-CHAN: EL JAPÓN VISTO CON OJOS DE NIÑO

Aunque en la actualidad ya contamos con una amplia selección de manga de todos los géneros en nuestro mercado, esto no significa todavía, ni mucho menos, que ya conocemos todos los personajes de mayor éxito en el Japón. El que un manga conozca un éxito inmenso en su país de origen, no significa necesariamente que ese éxito sea repetible fuera de las fronteras japonesas. Por ejemplo, la obra de **Osamu Tezuka** es todavía escasamente conocida en Occidente (aunque se rumorea que últimamente, la editorial francesa **Glénat** y su homónima española están intentando obtener los derechos para editarla en Europa). También **Sazae-san**, la célebre tira creada por **Machiko Hasegawa** sobre una típica ama de casa japonesa y su familia, ha conseguido convertirse en una institución para el lector nipón, pero es prácticamente desconocida fuera de su tierra natal.

Otro ejemplo reciente e importante de manga famosísimo en el Japón, pero que permanece inédito entre el público occidental, es **Chibi Maruko-chan** (La pequeña Maruko-chan), personaje creado por la **shojo mangaka** **Momoko Sakura**, y que a pesar de que ha aparecido en una revista para chicas, **Ribon**, de la editorial **Shueisha**, ha conseguido ganarse el afecto de lectores de ambos sexos y de todas las edades.

Sakura publicó a **Chibi Maruko-chan** por vez primera en agosto de 1986 en las páginas de **Ribon**; anteriormente, había publicado algunas historias sueltas en dicha revista hasta dar con el personaje que le proporcionaría celebridad.

Maruko es una traviesa chiquilla de ocho años, que estudia 3º nivel de básica. Por su larga cabellera negra y por su inquietud y su ingenio, nos haría recordar un poco a **Mafalda**. Pero en realidad, **Maruko** se diferencia de la heroína creada por el dibujante argentino **Quino** en que ni posee una intelectualidad precoz, ni se preocupa en exceso por los problemas que rodean a nuestro mundo. **Maruko** es una niña como tantas otras que hay en el Japón, que vive con su familia, va a la escuela y juega con otros chicos y chicas. Sus andanzas, que transcurren a principios de los 70, están basadas parcialmente en los recuerdos personales de la infancia de la propia autora. En ellas, **Maruko** logra casi siempre convertirse en el centro de atención de todo el mundo, gracias a sus ocurrencias, su imaginación, y su particular manera de ver las cosas de cada día. Entre los personajes secundarios del manga es de destacar **Hanawa-kun**, compañero de clase de **Maruko** (¿y tal vez futuro novio?), con quien comparte muchas de sus aventuras.

Éstas se centran especialmente en las costumbres y actividades típicas de los niños japoneses, como por ejemplo cultivar un bonsái, capturar ranas o participar en festividades típicas del país como el **Hinamatsuri** (festival de las muñecas, celebrado el 3 de marzo). Tal vez este excesivo localismo ha hecho de **Chibi Maruko-chan** una creación difícilmente exportable fuera del Japón, pero excitante de descubrir para el auténtico **otaku**.

El estilo gráfico de **Sakura** se adapta perfectamente al espíritu de los guiones: un estilo suelto y

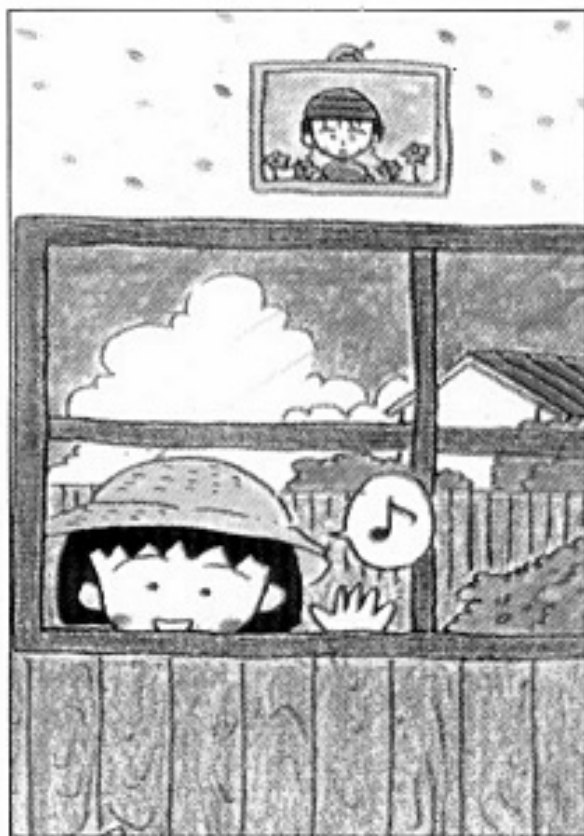
novelas clásicas, aunque en esta ocasión ha sabido adaptar a la perfección el peculiar estilo de **Sakura**—y conoció un total de 142 episodios, emitidos entre enero de 1990 y septiembre de 1992. Durante su emisión, llegó a alcanzar el récord de convertirse en la serie de anime con el más alto índice de audiencia jamás alcanzado, ya que llegó a clasificarse entre los cinco programas televisivos-animados o no-más vistos del Japón. El tema musical de la serie, **Bailamos el pon-poko-rin** llegó a ser número 1 en el hit-parade discográfico japonés.

Asimismo, **Chibi Maruko-chan** inspiró un par de películas de largometraje, igualmente elaboradas por **Nippon Animation** y con guión de la propia **Sakura** y dirección de **Tsutomu Shibayama**, quien había ejercido igual cargo en la versión animada de **Doraemon**.

La primera de estas películas se estrenó a finales de 1990; la segunda apareció a finales de 1992, poco después de la cancelación de la serie televisiva; esta última cuenta cómo **Maruko**, durante una visita a la ciudad de **Chizuoka**, donde viven sus abuelos, entabla amistad con una joven pintora. De vuelta al colegio, a **Maruko** le ponen un deber consistente en hacer un dibujo cuyo tema es **mi canción favorita**. **Maruko**, que ha decidido dibujar una canción titulada **Mi caballito querido**, vuelve a **Chizuoka** para solicitar la ayuda de su amiga pintora. Allí aprende que la canción tiene más estrofas que se imaginaba, lo cual le desanima, pero su amiga le incita a no dejarlo correr, con lo cual **Maruko** se pondrá, ilusionada, a pintar su obra... Pese a que **Chibi Maruko-chan** dejó de emitirse hace cerca de tres años, cuando todavía se encontraba en los puestos más altos de la audiencia, continúa siendo profundamente recordada, como la demuestra la reciente edición de sus episodios en LaserDisc.

A menudo, en otros **Manga Mania**, cuando comentaba que tal manga o anime era inédito en España, acababa diciendo **a ver si algún editor avisado lo saca algún día en nuestro país**. Es así como bastantes series que he ido revisando en esta Sección, han

acabado siendo editadas aquí. Pero me temo que ése no será el caso de **Chibi Maruko-chan**, a causa de las particularidades que he comentado. Por eso, recomiendo a los mangáfilos más acérrimos que intenten descubrir ésta u otras series que, por sus características especiales, difícilmente serán editadas en nuestro mercado (y tal vez me equivoque). Lo apasionante del inmenso **Universo de los manga** es que, por muchas colecciones de manga que se editen entre nosotros, toda ella igualmente seguirá constituyendo la **punta del iceberg** de dicho Universo...



naïf que recuerda a veces los garabatos de un niño pequeño, con personajes de cabeza enorme y decorados apenas desarrollados; todo ello contribuye, en conjunto, a dotar al manga de un encanto particular.

Naturalmente, el gran impacto cosechado por **Chibi Maruko-chan** ha hecho que **Maruko** y sus amigos hayan conocido un merchandising de dimensiones colosales: videojuegos, golosinas, juegos de tablero... y la imprescindible serie de anime.

Dicha serie fue realizada por **Nippon Animation**—conocidísima por sus numerosas adaptaciones de

AKIRA TORIYAMA

DRAGONBALL

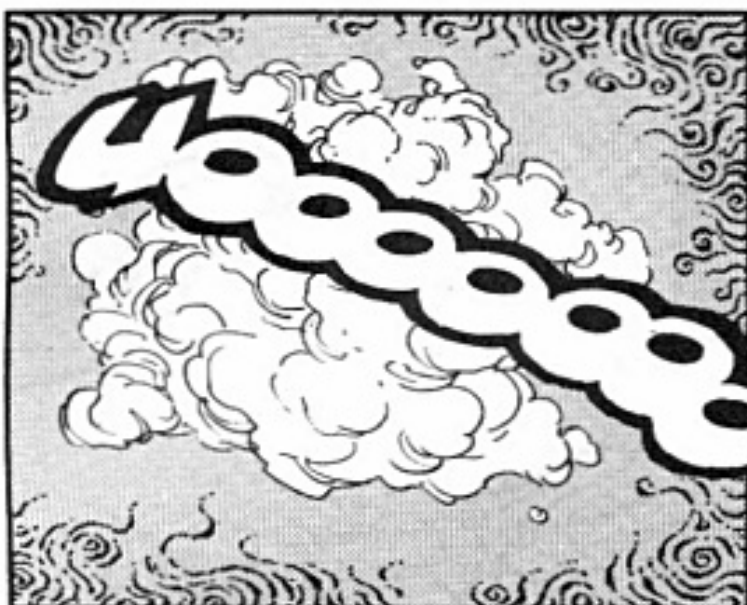
Resumen:

Vegeta y Goku siguen luchando a muerte. Por otro lado, Babidí consigue la energía necesaria para despertar a Bu... ¡¡Kaiyoshin está aterrorizada!!



DRAGON BALL nº 195. Serie Roja-42. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau 185. 08021-Barcelona. ISSN: 1133-004X. Es una realización de Comics Forum. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Director General: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonio Martín. Editor: JuanJo Sarto. Copyright © 1984 by Bird Studio, All Right Reserved. Copyright © 1995 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre esta edición. First published in Japan in 1984 by Shueisha Inc., Tokyo, Spanish translation rights arranged with Shueisha Inc., through Tuttle-Mori Agency, Inc. Tokyo. Imprime: Navaprint, S.A. c/ Técnica, s/n, Carretera Nac. 2 km 593, San Andrés de la Barca. Depósito Legal: B-15568-92. Distribuye: Midesa. Carretera de Irún, km 13,350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid. Tel. (91) 662 10 00 (X-1995). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla, incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

Traducción del idioma japonés: Eugenia Bigas y Shiuya Tomimoto.
Rotulación: Ximena Bolbarán. Diagramación Artística: Pere Olivé. Edición: JuanJo Sarto.
Realización Técnica Edición Española: Mari Carme Vila.



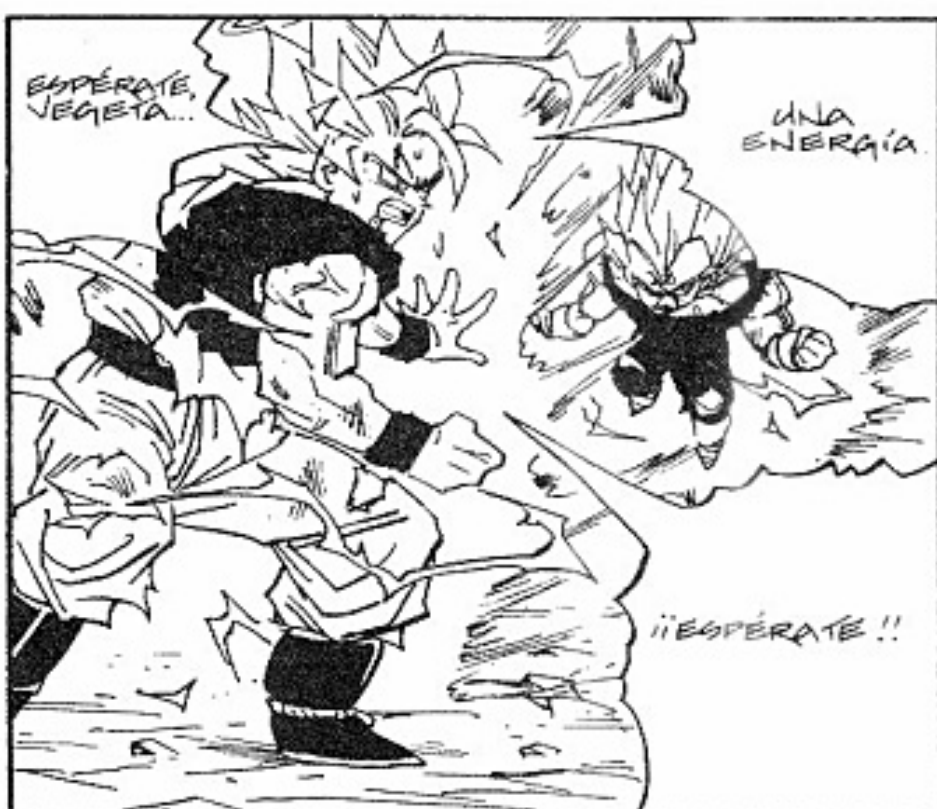
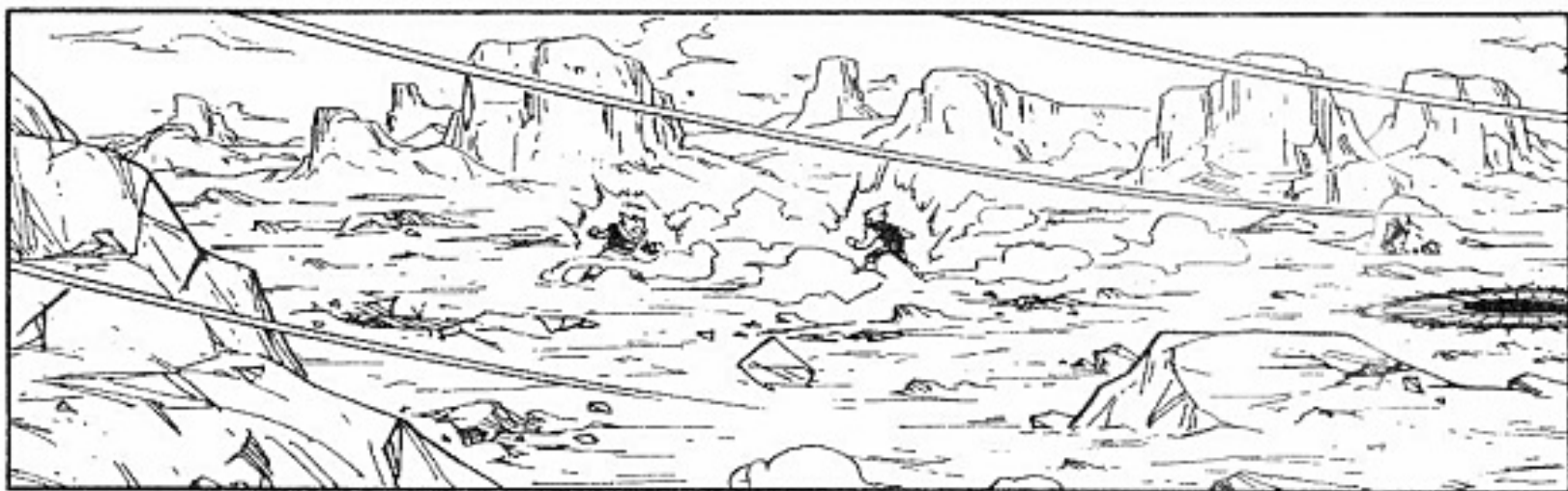


¿ESTE ES BU?











AUGH...
ASÍ
QUE
ESTE
ES
BU... Y
PARA ESTE
'NÚTIL
TANTAS
PREOCUPACIONES...
SI NO
TIENE
CAPACIDAD DE
ATAQUE.

MIRA
KAKAROT,
SOMOS
DEMASIADO
FUERTES...
ESTAMOS
MUY
DISTANCIADOS
DEL
RESTO
...



¿EN ALGÚN
MOMENTO TE HA
IMPRESIONADO LA
DIOSA? ¡ESO QUE
SE SUPONE QUE
TIENE UN PODER
SOBRENATURAL, SIN
EMBARGO HA
SIDO EL LA QUE
SE HA QUEDADO
ASOMBRADA
CON NOSOTROS.

¿QUIERES
DECIR QUE
JABE LA
PENA
PREOCUPARSE
POR BU...
QUE
IMPRESIONE
A LA DÉBIL
DIOSA NO
SIGNIFICA
NADA?



NO...

NO,
LA
ENERGÍA
DE BU
ES
DESCOMI-
NAL.



VENGA.
¡CÁLLATE
YA
!

SI LO QUE
PRETENDES
ES
LIBRARTÉ
DE
NUESTRO
COMBATE,
NO VAS A
CONSEGUIR-
LO.

HOYA,
BU
SOY
BABIDI,
COMO
MI
PADRE,
TU
CREADOR.



YO
TE
HE
LIBRADO
DE
TU
ENCIERRO.



JE
HA?



DESDE
HOY...

SERE
TU
AMO
Y
SEÑOR.



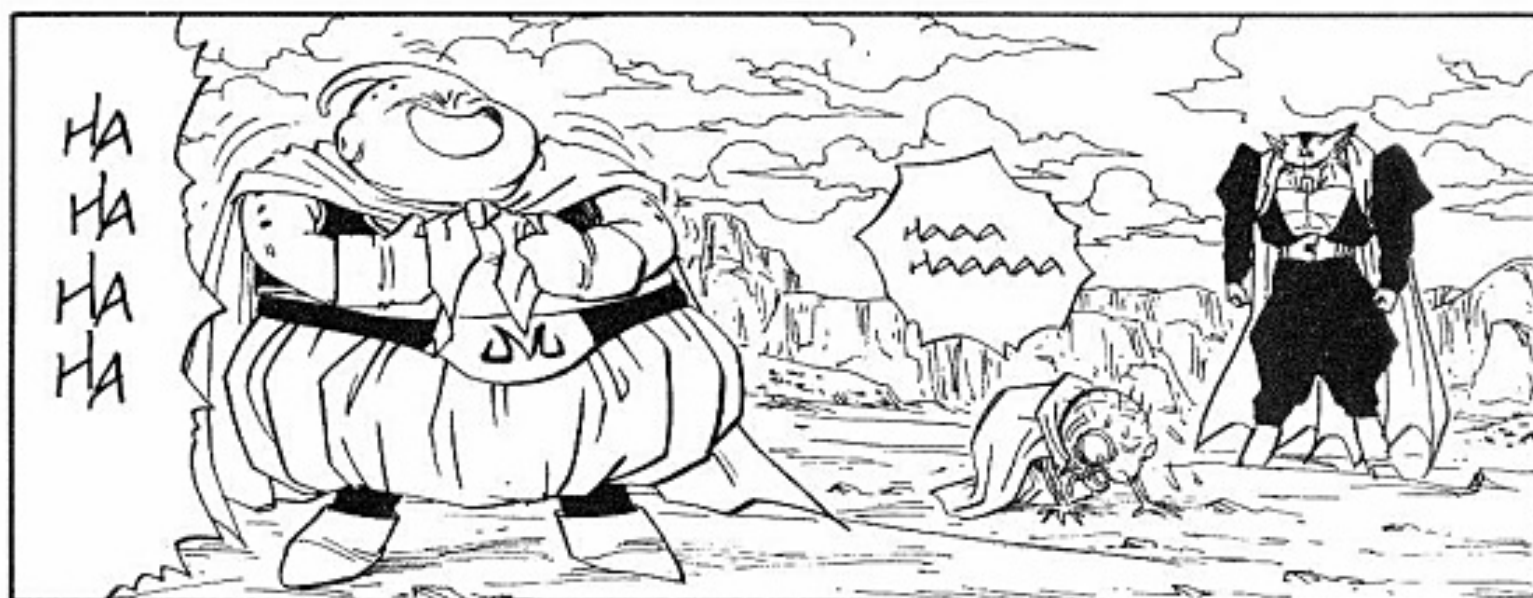
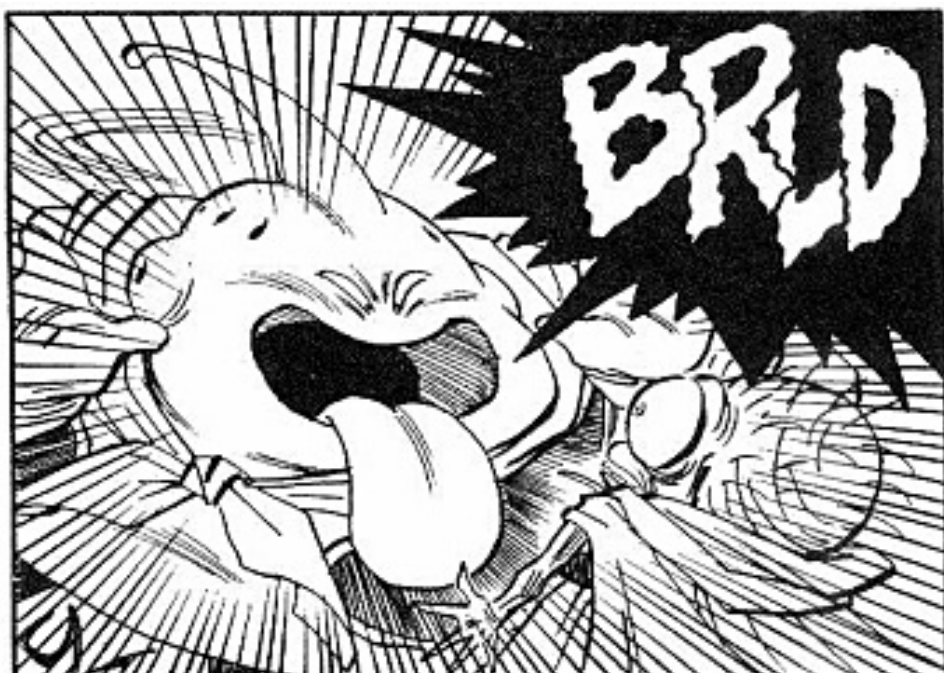
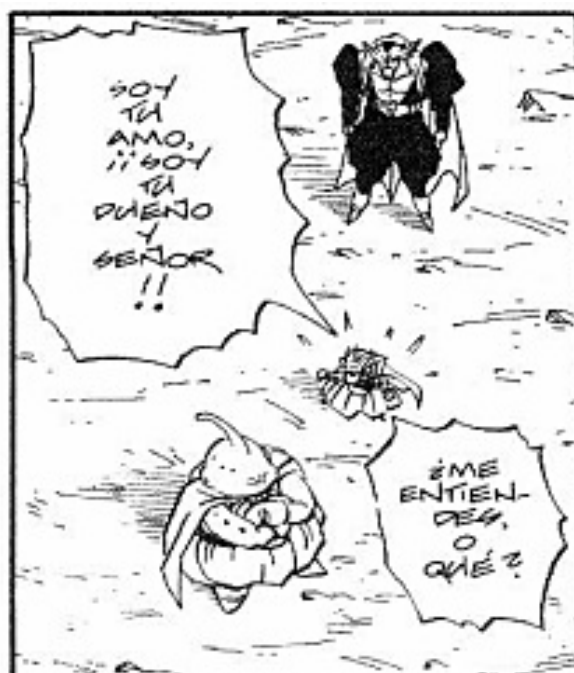
HA-
HA

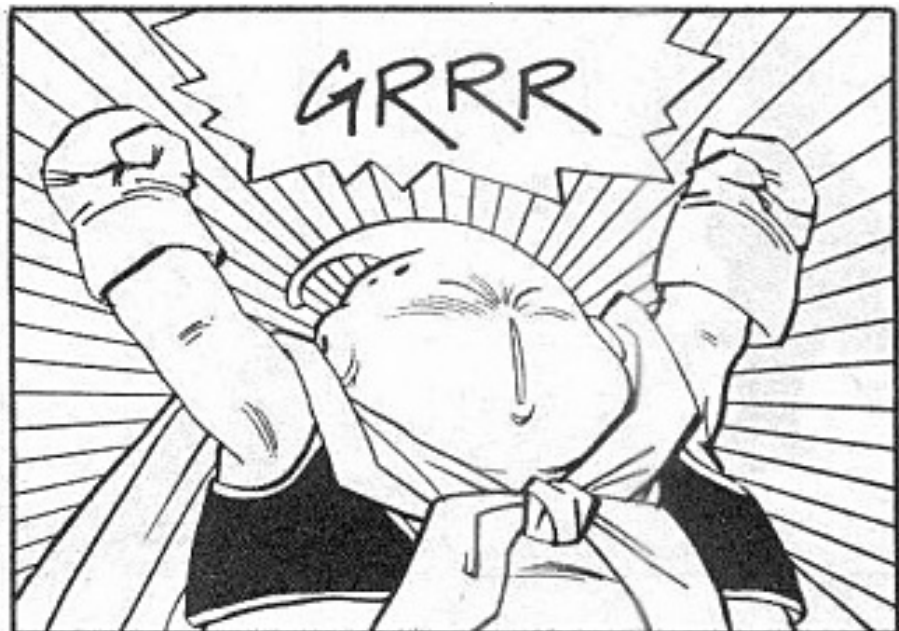


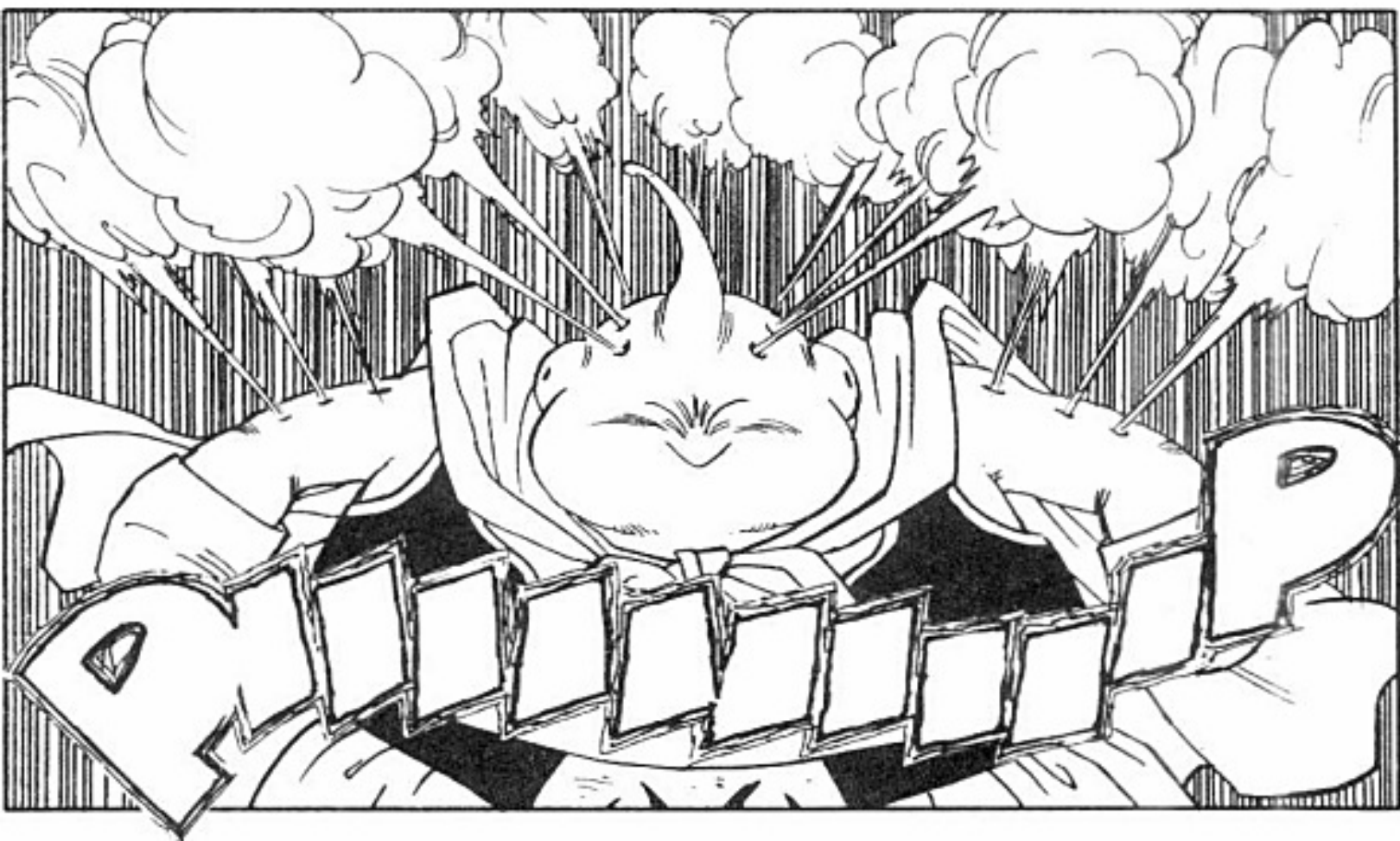
¡ES
SUCHA!

SALVÁME...
TE
DIGO
QUE
ME
SALVDES.



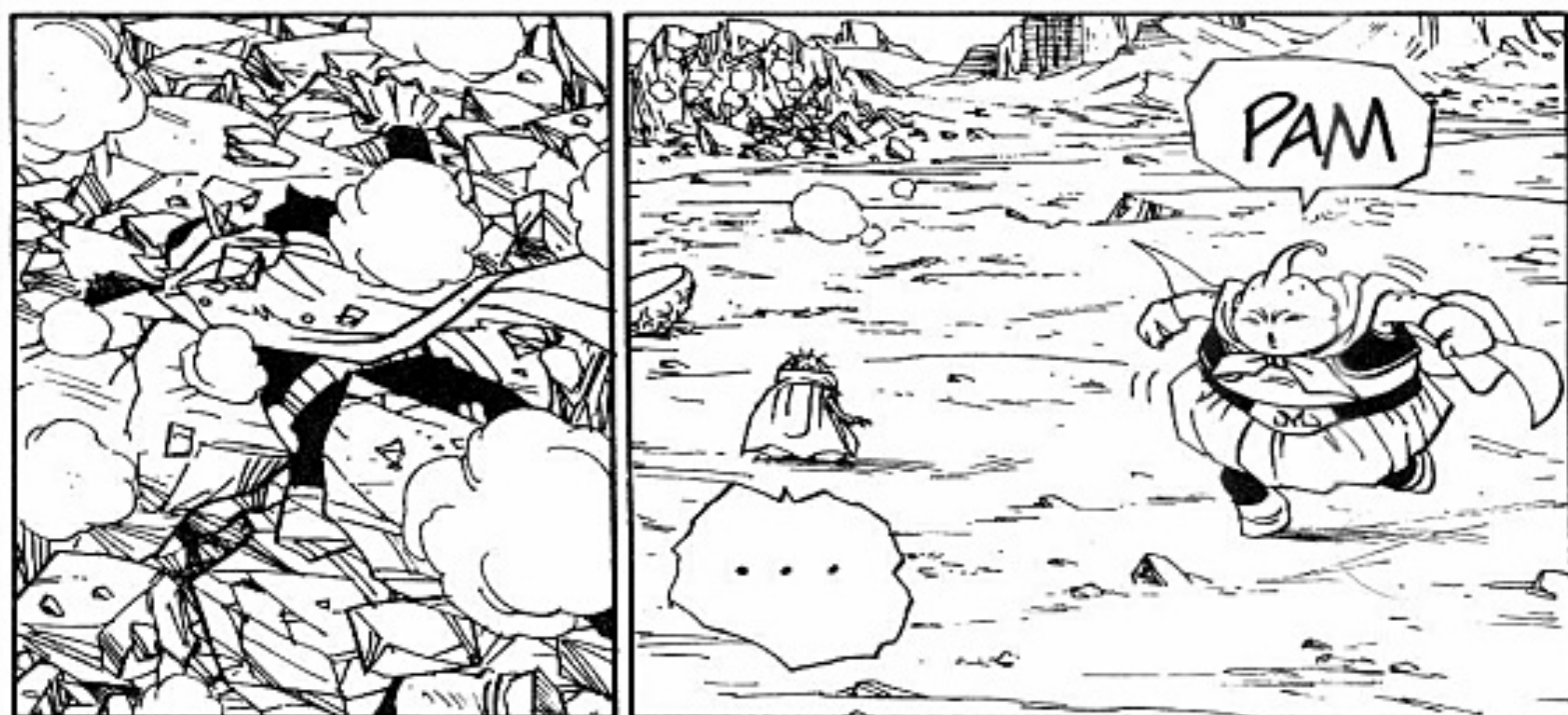




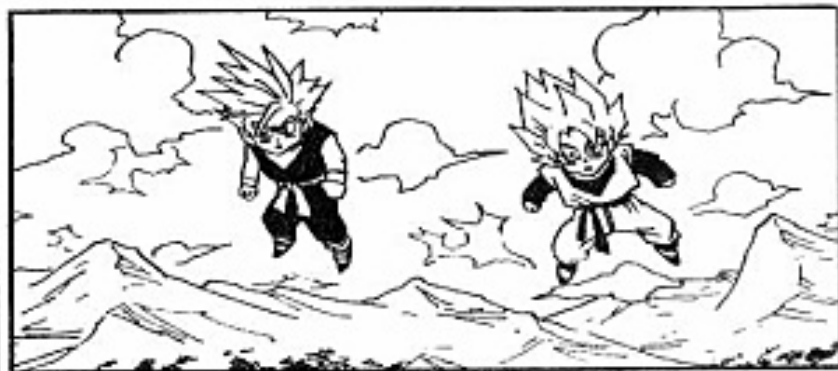






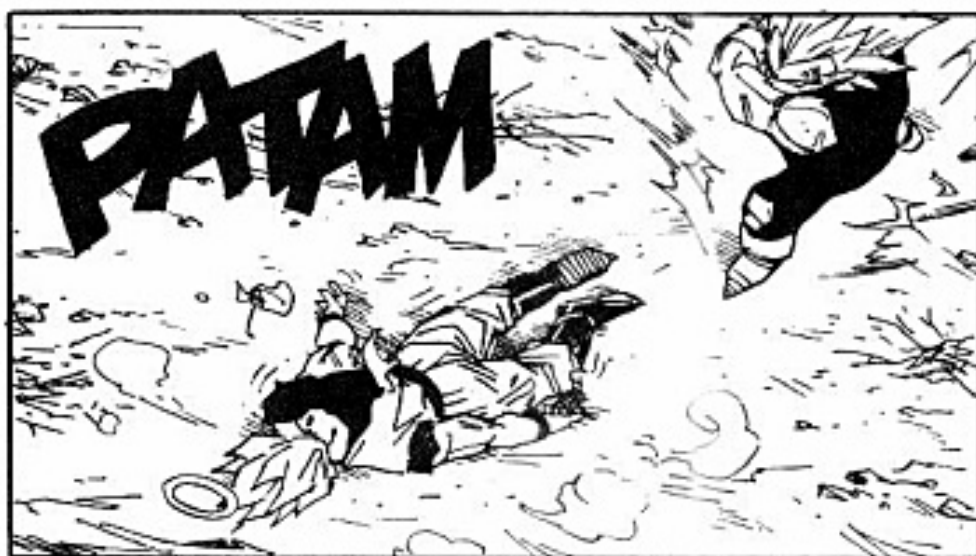


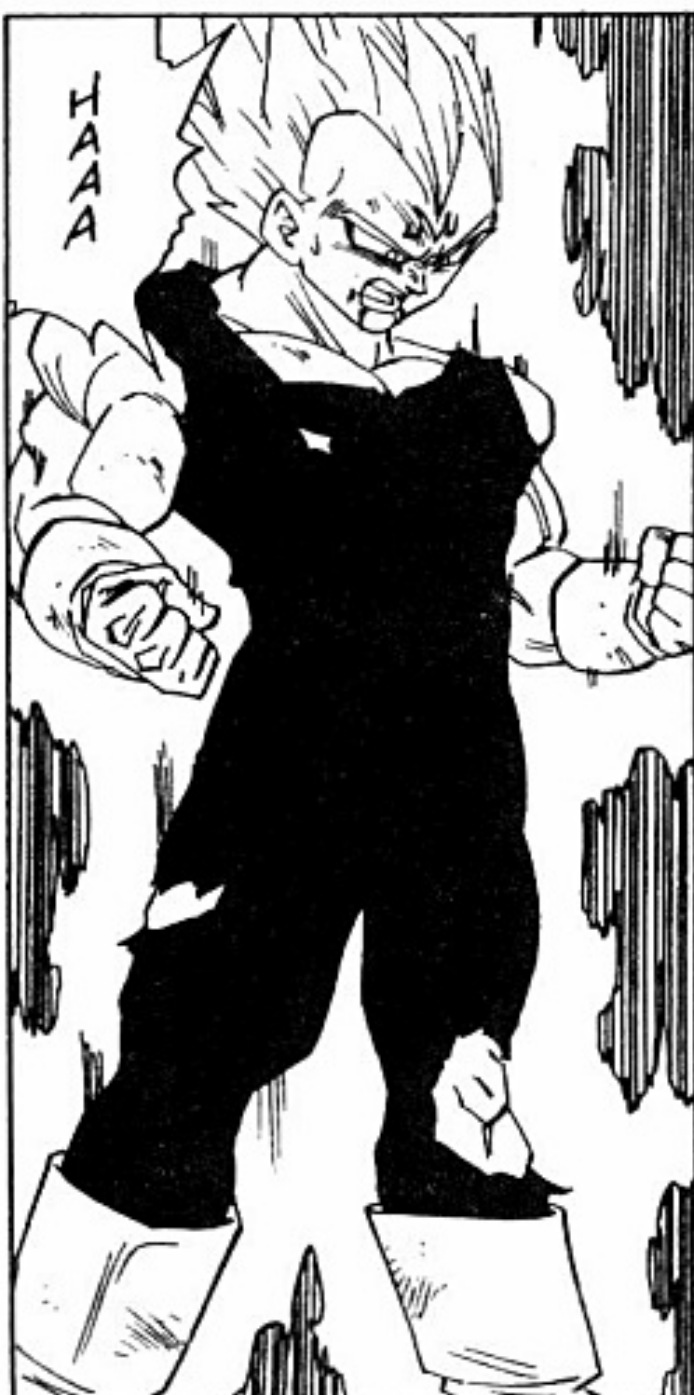
LA AMENAZA DE BU

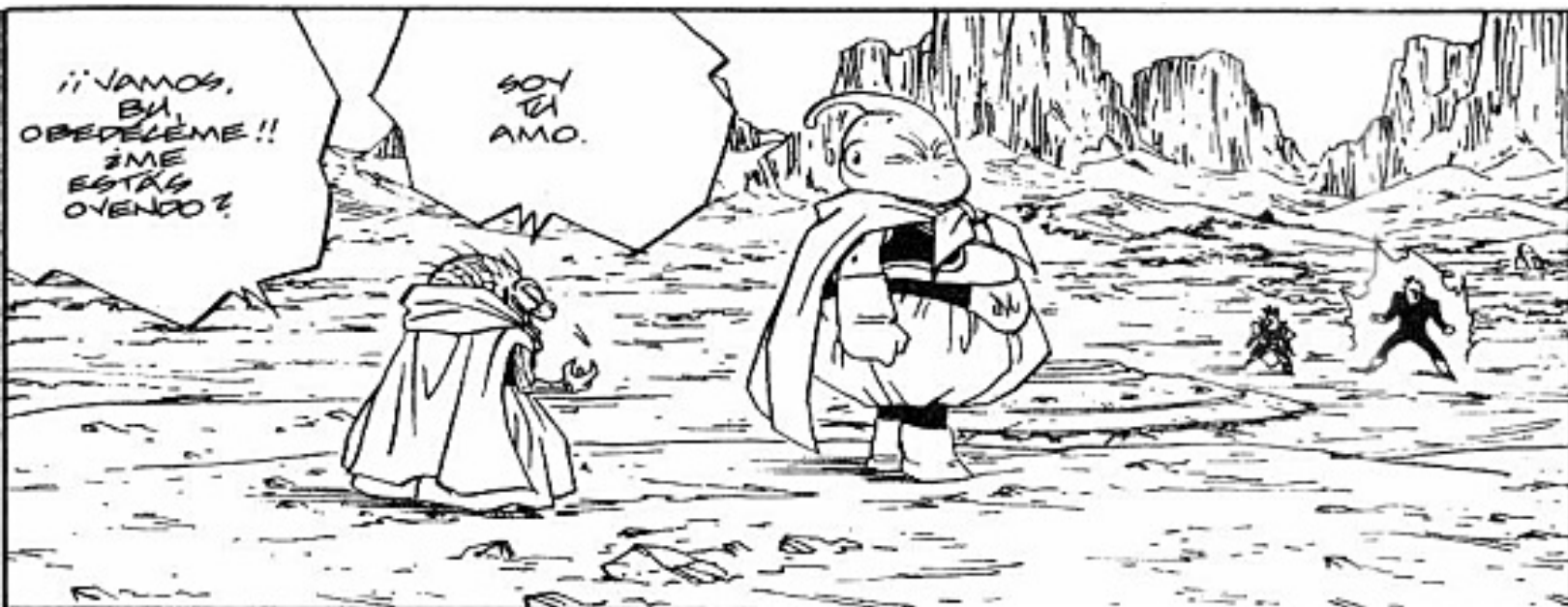








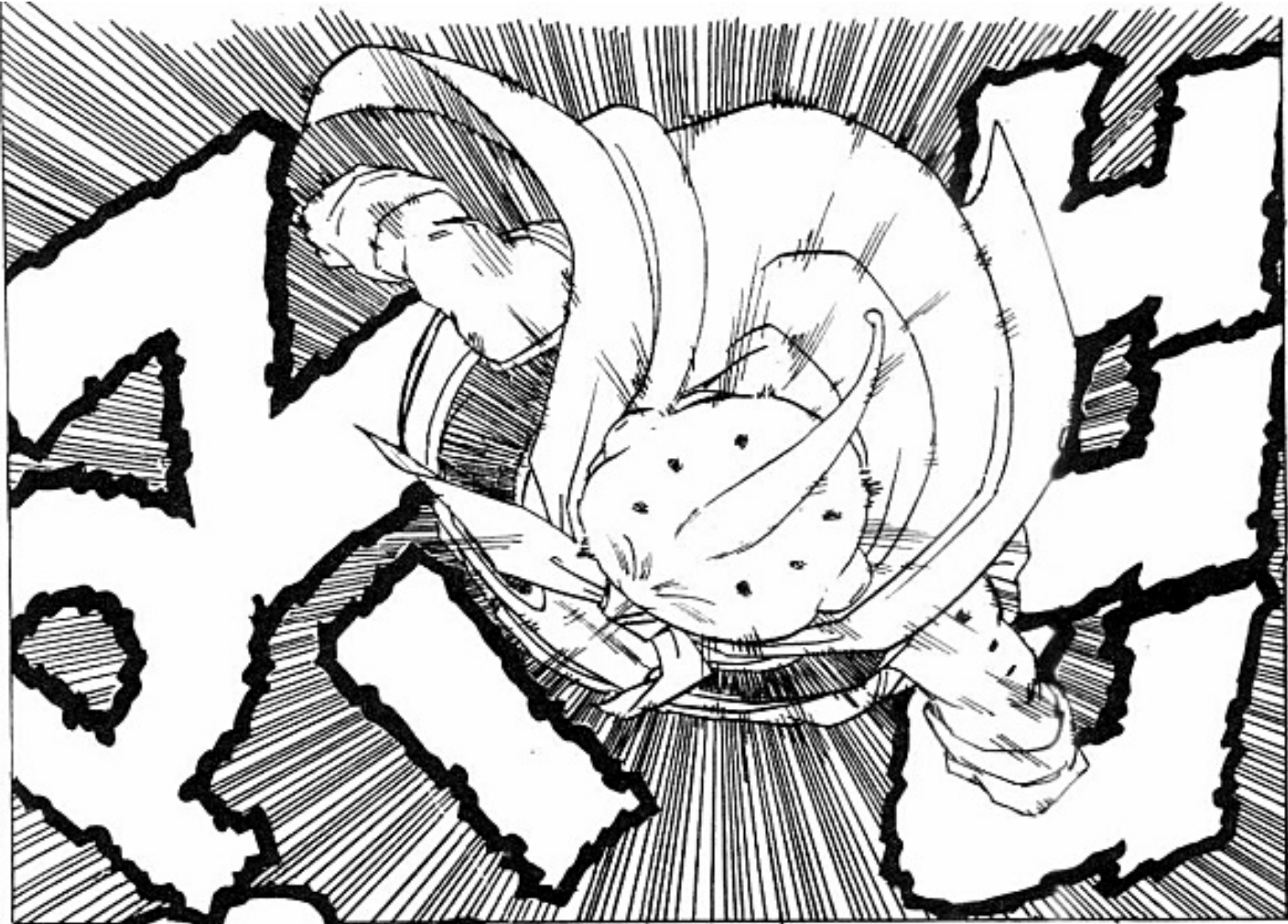




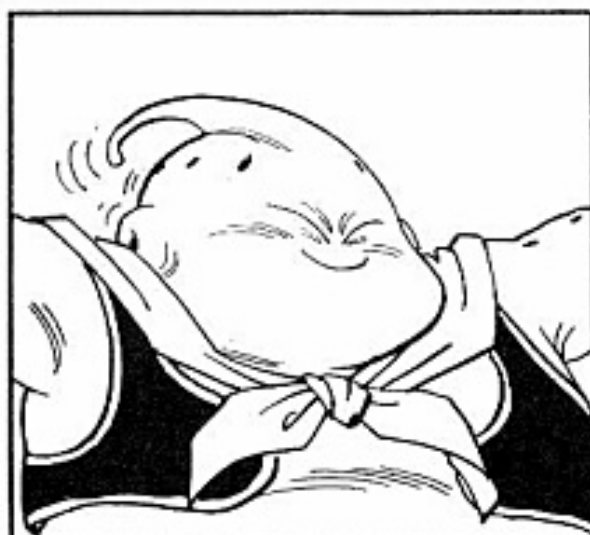


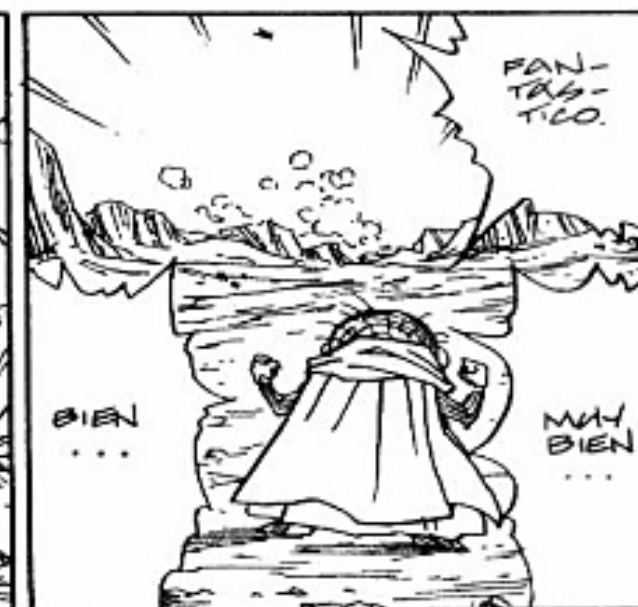
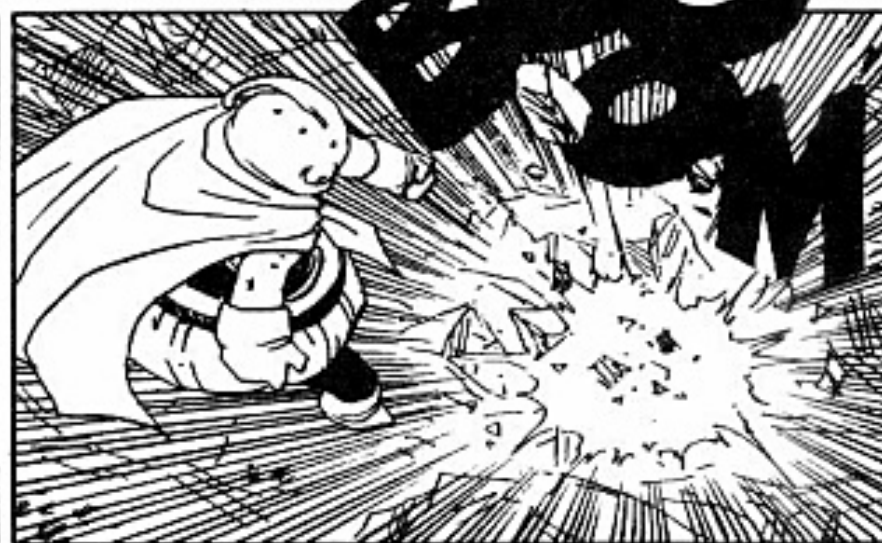








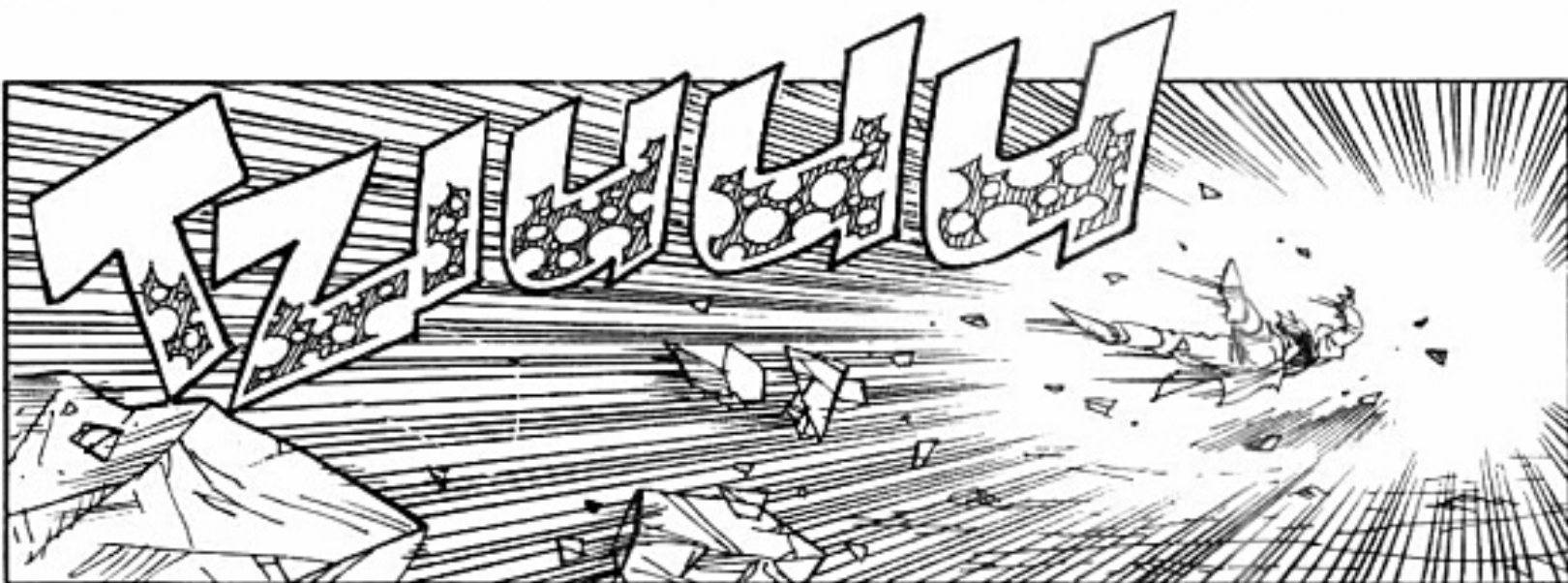




UN IMPLACABLE Y NEFASTO PODER

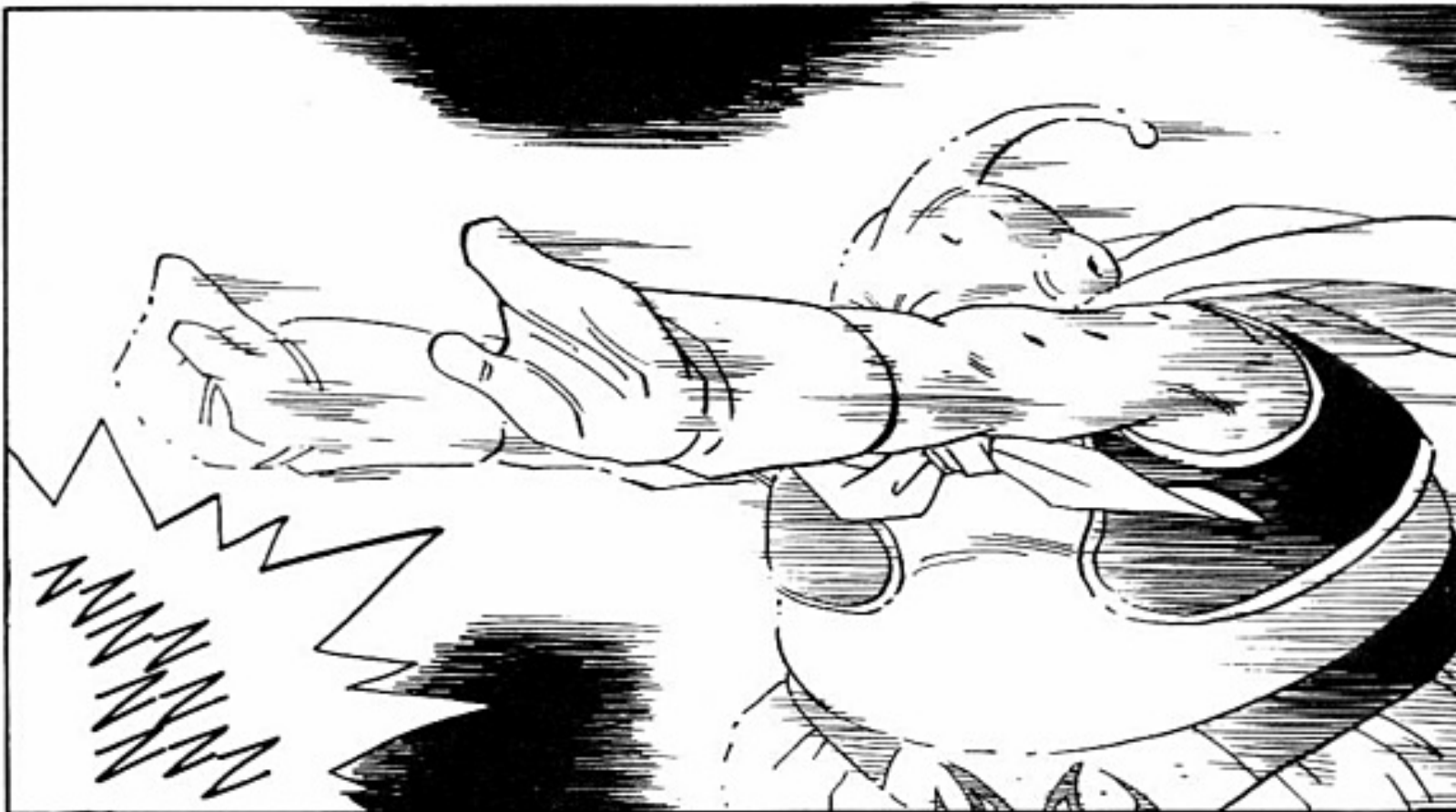










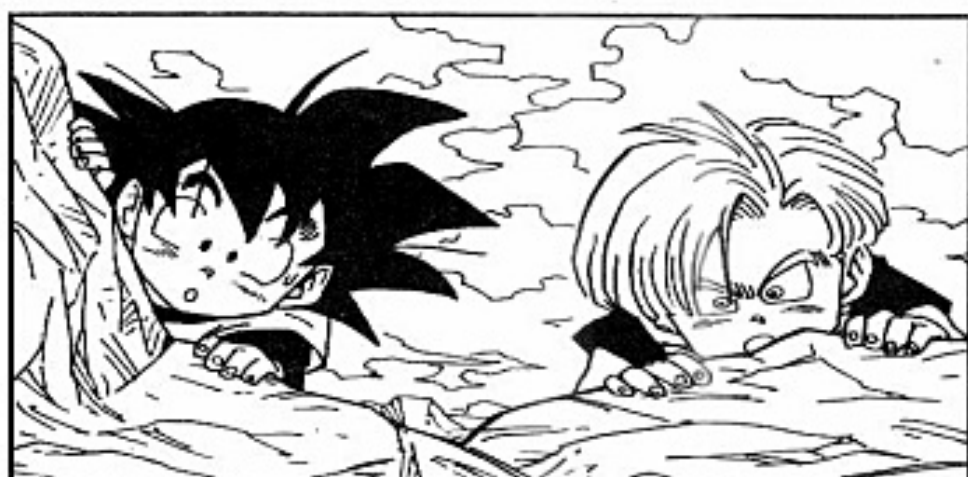


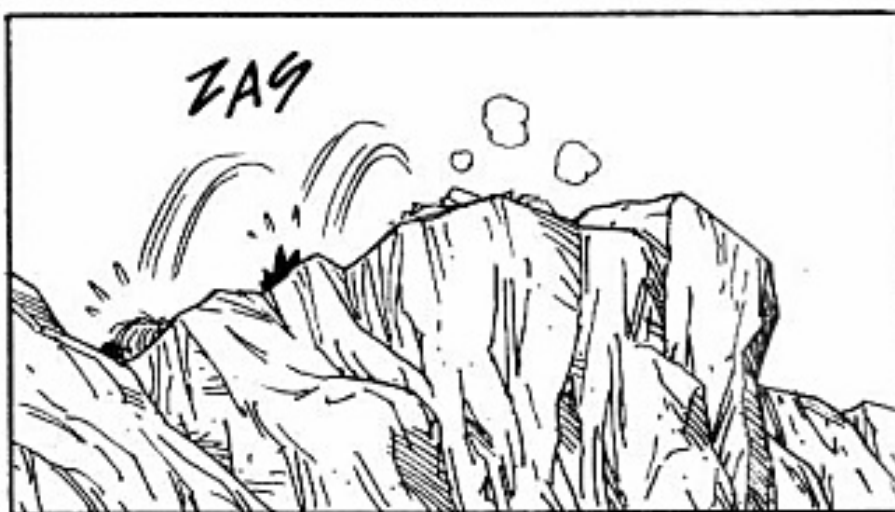
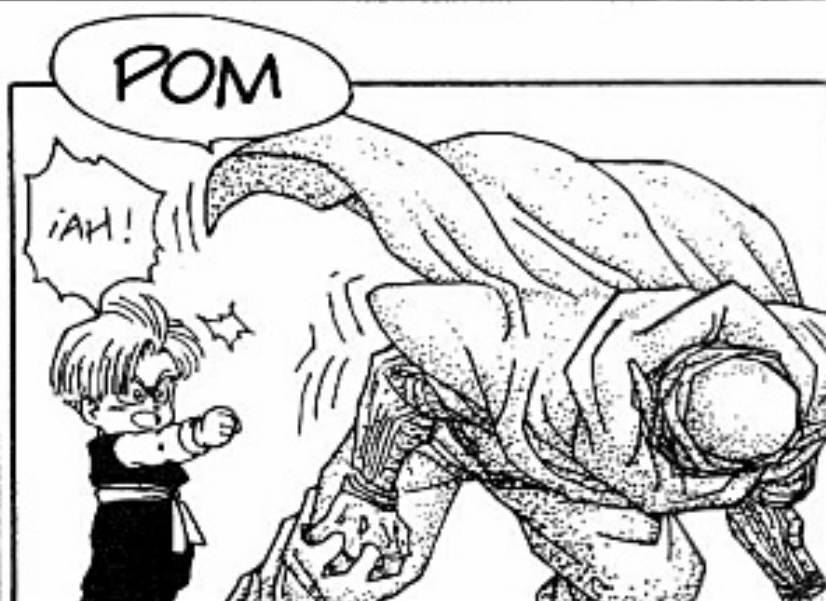












...BABIDI...
NO CREO QUE
BU... SEA EL
FIEL GUERRERO
QUE USTED
NECESITA.

ESTOY
SEGURO QUE
UNO DE ESTOS
DÍAS SE LE
ESCAPARÁ DE
LAS MANOS Y
LE DARÁ MUCHOS
PROBLEMAS.

¡A LE
MÁS QUE
LE MATE
CUANTO
ANTES!

¡¡CALLA
CALLA!!
¿QUE LE
HAS
HECHO
A MI MONSTRUO?

ZZZZZ

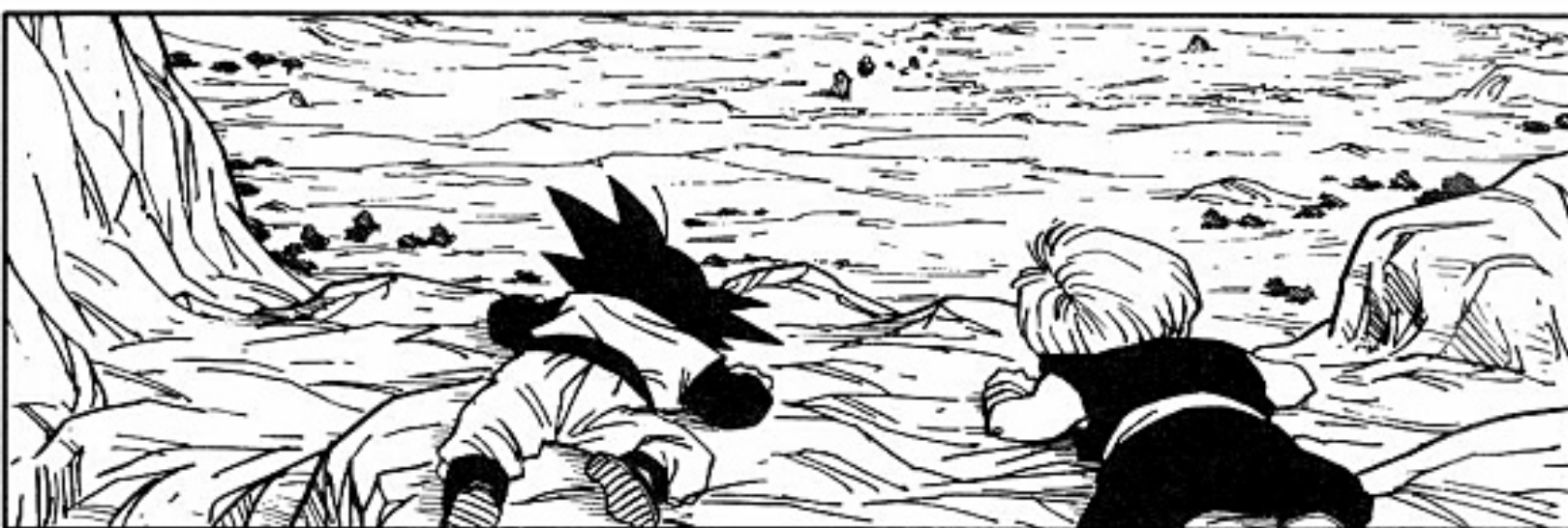
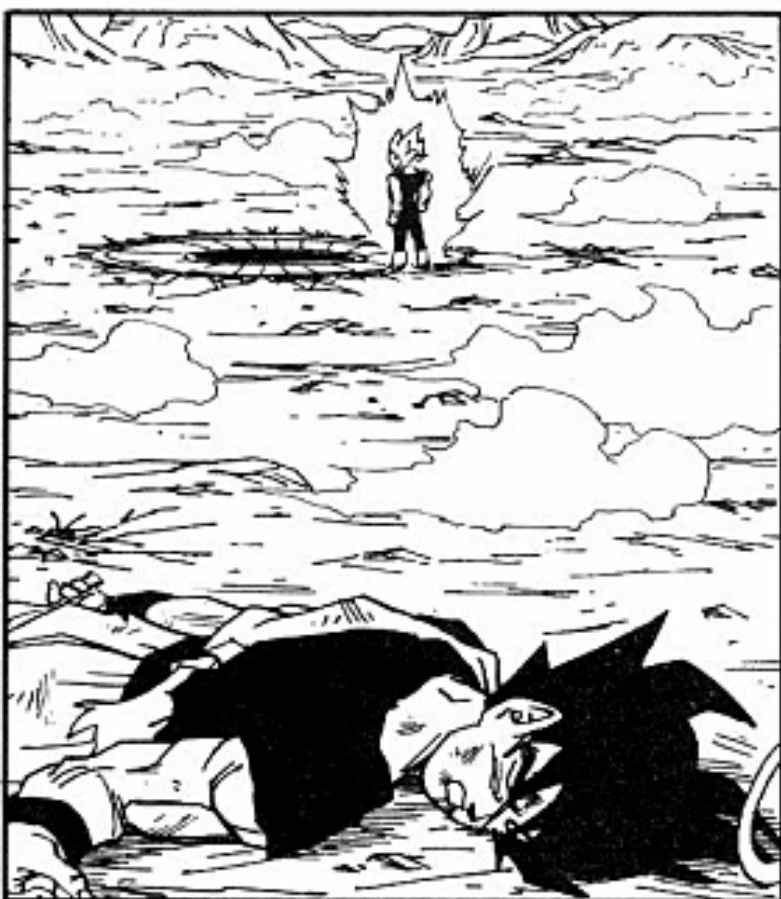
CLANCK

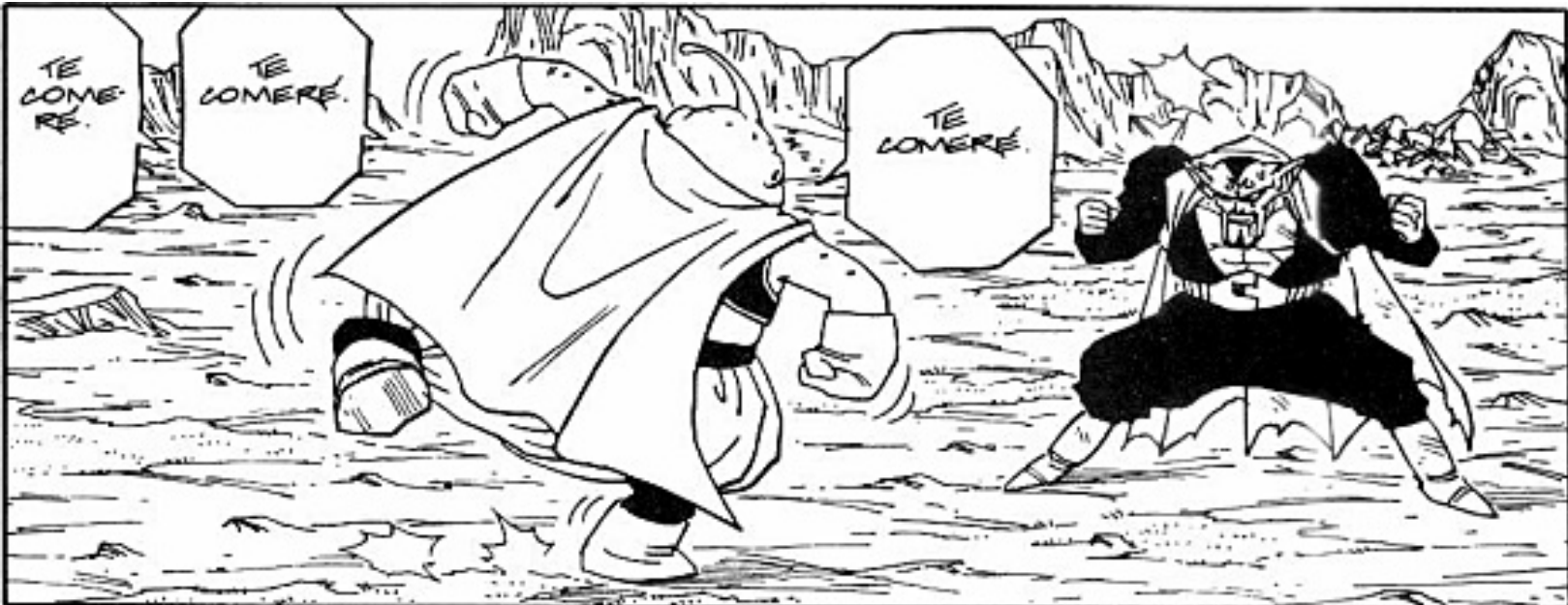
NNNN

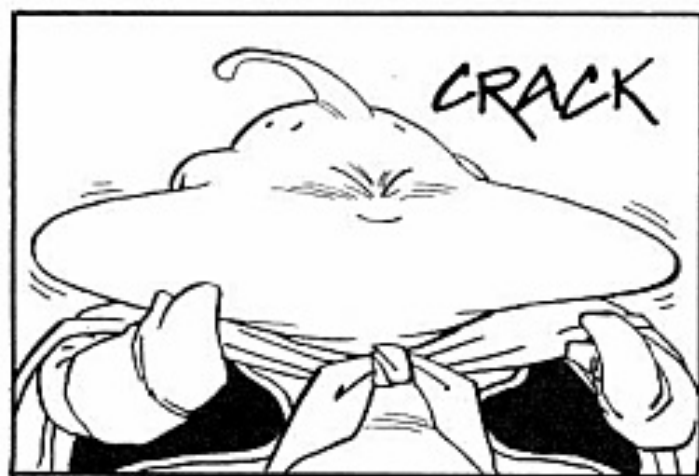
EH,
TA...

SERÁS
MI
MERIEN-
DA.

VEGETA SE PREPARA PARA EL COMBATE













VUELVE CON NOSOTROS EL PRÓXIMO MES